

KORRELATION VON ZUFALL UND ABSICHT

Alles ist mit Allem verbunden. Zufall und Absicht sind gar keine Gegensätze, sondern miteinander verwoben. Es geht um das Verhältnis der Dinge zueinander, um den Zwischenraum, und wie dieser sich kontinuierlich und gegenseitig verändert.

CORRELATION DU HASARD ET DU DESTIN

Tout est connecté. Le hasard et le destin ne sont pas des contradictions, mais sont lié l'un avec l'autre. Il s'agit de la relation de toutes choses, de l'espace entre les deux, et la façon dont ils se changent mutuellement et continuellement.

KLANG-RAUM-INTERAKTION

Klang, Raum und Bewegung. Bewegung des Klanges, Bewegung des Rezipienten. Klang, der zur Bewegung animiert, der eine Bewegung anleitet, der eine Bewegung erfahrbar macht. Oder eine Bewegung, die den Raum und den Klang erfahrbar macht.

INTERACTION DU SON ET DE L'ESPACE

Son, espace et mouvement. Le mouvement du son, le mouvement du récipiant. Le son qui invite à bouger, qui anime un mouvement et le dirige, qui crée l'expérience du mouvement. Ou un mouvement qui transmet l'expérience du son et de l'espace.

FORMSTUDIE//ZEICHENASPEKTE

Die Verschmelzung der Dimensionen auf einem Blatt zu einer Linie durch eine Bewegung – die Bewegung ist niemals dieselbe. Die Übersetzung der Perspektiven ins Zweidimensionale verringert nicht etwa ihre Informationen, sondern stellt sie in einen neuen Zusammenhang. Das Einfangen der Energie einer Form, als müssten wir noch einmal neu Schreiben lernen.

ÉTUDES DE FORME//ASPECTS DU DESSIN

La transformation des dimensions sur une feuille vers une ligne, vers un mouvement – le mouvement n'est jamais le même. La traduction des perspectives en deux dimensions ne réduit pas leurs informations, mais elle les montre dans une nouvelle relation. Captant l'énergie d'une forme, on doit apprendre à écrire à nouveau.

MODULATION DES MISSLINGENS

Wiederholung. Repetition. Eine Sache immer und immer wieder machen – aber niemals gleich. Misslingen bedeutet immer auch Lücken füllen. Die Lücken der Unfähigkeit etwas exakt wiederzugeben. Der Wiederholungsprozess löst die Spannung zwischen unserer Auffassungsgabe und der Wiedergabe.

MODULATION DU RATÉ

Répétition. Faire une chose encore et encore – mais jamais pareil. Rater veut toujours aussi dire remplir un trou. Le trou de l'incapacité de répéter une chose parfaitement. Par le processus de la répétition on résout la tension entre la capacité de compréhension et la imitation.

DER INHALT BESTIMMT DIE FORM BESTIMMT DEN INHALT

Das Entfernen der Information aus seinem Format führt zur Annäherung an die reine Form. Die Modulation von Form generiert neue Inhalte. Zwei Pole verweisen auf ihr unaufhörliches Potential der Transformation vom Einen ins Andere– Der Inhalt bestimmt die Form bestimmt den Inhalt...

LE CONTENU DÉFINIT LA FORME DÉFINIT LE CONTENU

Quand on affranchit le contenu du contenant, on se rapproche de la forme originale. La modulation d'une forme crée des nouveaux contenus. Deux pôles qui s'adressent à leur potentiel infini de transformation mutuelle – le contenu définit la forme définit le contenu...

SEHEN HEISST ORDNEN

Sehen heißt ordnen. Ordnen bedeutet Dinge in Relation zueinander setzen und ihnen dadurch eine neue Bedeutungsebene geben. Die Beziehung zwischen den Dingen ist auch immer eine Beziehung des Betrachtenden mit den Dingen. Die Verbindung passiert im Inneren und nicht im Äußeren.

VOIRE VEUT DIRE METTRE EN ORDRE

Voire veut dire mettre les choses en ordre. Mettre en ordre veut dire raccorder une chose avec une autre et ainsi leur donner un nouveau sens. La relation entre les choses est toujours aussi une relation de spectateur de ces choses. La connexion se passe intérieurement, non pas extérieurement.

KONZENTRAT VON RAUM UND ZEIT

Geschichten in Form von Zeitschichten
Überlagerungen von Neuem und Altem,
von Fremdem und Persönlichem
Spuren als Materie vergangener Handlungen
Materie als Spuren gegenwärtiger Tätigkeit
Das Formgedächtnis als Konzentrat von Raum und Zeit (Gefüge)
Ein Abriss von der Wirklichkeit

LE CONCENTRÉ DE L'ESPACE ET DU TEMPS

*L'histoire comme des couches de temps
Transmissions du nouveau et de l'ancien,
de l'étrange et du personnel
Des traces comme matière des actions passées
La matière comme trace des faits présents
La mémoire de la forme comme concentré de l'espace et du temps
La réplique de la réalité*

EINLADUNG FÜR EINE GESTE

Materie im Raum– Sie bedeutet, was wir mit ihr tun. Konditionierung, Konvention, Gewohnheit, Regel, Symbol, Metapher. Wir können sie begreifen, indem wir auf sie reagieren. Sie ist wie eine Einladung zu einer Geste. Und die Geste selbst wird zur Form.

INVITATION POUR UN GESTE

*La matière dans l'espace – signifiant le rapport que l'on entretient avec elle-même ;
conditionnement, convention, habitude, règle, symbole, métaphore. On peut la comprendre quand
on réagit avec elle. Cette matière nous invite à une gestuel, et ce geste devient la forme.*
